

迷重重

〔日〕江户川乱步 著

叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE



山东文艺出版社

青年大侦探系列

迷重重

〔日〕江户川乱步著 叶荣鼎译



山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

迷重重 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. - 济南:
山东文艺出版社, 2003. 10
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2189-1

I. 迷… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 062169 号

图字 15 - 2003 - 42

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

迷重重

SINTEI · SHÔNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 45

TOKEI - TÔ NO HIMITSU

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1970 Ryûtarô Hirai

First Published in Japan in 1970 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Pub-
lishing Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	威海日报印刷公司
版 次	2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 / 6.375 千字 / 123
定 价	10.00 元

一代奇才江户川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江户川乱步，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江户川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江户川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江户川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常孜

孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作品的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共20卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味

性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江户川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人才培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江户川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际 APPA 金奖和 2001 国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。



我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



目 录

幽灵	1
美女	5
使命	12
钥匙	20
猛兽	25
诡计	30
相会	38
滴血	43
包裹	48
消失	51
搜查	54
尸体	58
跟踪	64
蜘蛛	68
调查	72
窟窿	82
巧遇	89



交易.....	103
蜡脸.....	112
追捕.....	118
私欲.....	123
烛光.....	128
钟声.....	135
闪电.....	143
迷宫.....	151
喜悦.....	158
惨景.....	168
使命.....	173
交待.....	177
揭晓.....	183
“青年大侦探系列”译后记	188





幽 灵

这是一个微暖的春日，天空阴沉沉的，四周显得非常冷清。夹杂在野地里的一条小路上，一年轻小伙子正走得汗流浹背，额头上冒着热气。

这一带是长崎县大山中间的穷乡僻壤，坐落在深山里的山脚，距离 K 小镇三公里左右。

年轻小伙子名叫北川光雄。他今天按照叔叔的吩咐，特地从长崎市跋山涉水赶来这里。

由于这里的农家都是分散居住，房屋东一幢西一幢的。每一幢住宅周围，都被茂密的绿色树林包裹得几乎密不透风。

北川光雄穿过一个又一个像这样的小村庄后，眼前终于出现了他的此行目的地——钟塔别墅。

“这大概就是钟塔别墅吧？”

北川光雄情不自禁地停住脚步，抬起脸打量这幢建筑。白色的天空，巍峨的群山，绿色的树林……乍一看，给人一种难以言喻的神秘感。

古老的钟塔拔地而起，仿佛妖怪耸立在高高的天空中，犹如梦境里的情景。



这幢三层楼西洋别墅，是荷兰古代建筑风格，显得十分高大。外表原本是清一色的白墙，经岁月的洗礼成了鼠色，有许多地方已经脱落，斑斑驳驳。

无数斑驳和脱落酷似许许多多的眼睛，隔着茂密的树林草丛朝外张望。

别墅的三层屋顶上矗立着方形钟塔，仿佛一尊盘腿坐在屋顶上的佛像，而大面积的洁白色钟面，宛如佛像的眼睛。

远看，别墅顶上似乎坐着盘腿的独眼巨人，正全神贯注地紧盯着北川光雄。

叔叔也真是个古里古怪的人，居然买如此可怕的别墅居住。

北川光雄心里直犯嘀咕。

北川光雄的叔叔叫儿玉丈太郎，原本不是普通市民，一直是长崎法院的法官，最近刚退休，却花钱买下这幢长时间没人敢买的鬼怪别墅，而且连周围的地皮也一起买了下来。

这片土地很久以前是儿玉丈太郎祖先的，所以别墅持有者的出售价格也格外优惠。儿玉丈太郎买下这幢据说经常有幽灵出现的鬼怪建筑，还打算安家并在这里长期居住。

北川光雄现在是按叔叔的吩咐，打头阵来看一下这幢别墅，目的是准备改建。

这幢别墅的原来主人，名叫渡海屋市郎兵卫，在德川时代末期，是九州地区数一数二的大富翁。



此人非常喜欢机械，这种兴趣在当时十分罕见，尤其对钟表更是情有独钟，于是萌发了建造别出心裁、独具一格的钟塔别墅的念头。

作出这一决定后，渡海屋市郎兵卫立刻找到在长崎的英国人，委托他从英国购买机械和相关材料运到日本，自己则呕心沥血，精心设计。终于，建成了这座带有别墅的钟塔。

不料，就在这幢钟塔别墅落成的同时，渡海屋市郎兵卫却突然失踪，家人也打那以后不断地遭遇各种不测。最终，方圆百里无人不知的大富翁家族走向没落，穷困潦倒。

那么，大富翁渡海屋市郎兵卫为什么会下落不明呢？简直让人不可思议。

有关这一情况，这一带有骇人听闻的传说。

渡海屋市郎兵卫之所以选择在这里建造住宅长期居住，是有着很深奥秘的。

据说，他建造这幢森严壁垒大别墅的目的，是为了隐藏拥有的稀世珍宝。从表面上看，他似乎给人一种对钟塔喜欢得着了迷的感觉，其实这只不过是为了遮人耳目投下的烟幕弹而已。

在这幢别墅里，他建造了一个秘密洞穴。除他本人外，任何人都不知道这一绝密，更不可能找到洞穴。

当时的日本正处在明治维新来临前的不稳定时期，那些大富翁为保住自己拥有的财产不被抢夺，挖空心思把金银财宝藏在秘密场所里。



渡海屋市郎兵卫也想了这样的办法，不用说也是处心积虑，绞尽了脑汁。

他把只有他一个人知道的财宝搬运到密室隐藏起来，可出来的时候，由于通向秘密出入口的路线太复杂，以至于自己也迷失了方向而被困在秘密洞窟里。

垂死挣扎的他，多么希望有人把自己从洞窟里救出去。可除了他本人之外，没有第二个人知晓秘密洞窟在哪里。

“救命！”

他声嘶力竭地喊叫，可这惨叫声传到地面上的时候，只不过像蚊子嗡嗡叫那样，声音轻得难以让人听见。因此，尽管大声叫喊，就是不见有人前去救他。

不过，地上还是有人终于听到他微弱的呼叫声，立刻竭尽全力寻找密室出入口企图救他出来。可找来找去，还是无法找到秘密出入口。喊叫声渐渐地越来越弱，两三天后，呼救声再也听不见了。

最终，渡海屋市郎兵卫被迷路和饥饿困死在地下洞窟。

打那以后，别墅顶上的这座钟塔，被人起了一个叫“幽灵塔”的外号。

有人说，每天夜深人静的时候，渡海屋市郎兵卫的幽灵便出现在别墅里，一边散步一边发出悲伤的声音。

这围绕钟塔的传说，是很久以前流传至今的。

不过，北川光雄的叔叔倒不是为了得到传说里的宝物而购买这幢别墅的。因此，每当听到那样的幽灵传说时，



他只是笑笑而已，没把它当一回事。

美 女

北川光雄站在钟塔别墅破损的围墙前面，抬头仰望。天空的云层越来越厚，光线也随之越来越暗淡。此时此刻，别墅顶上被视为佛像眼睛的白色钟面盘，仿佛独眼龙妖怪正在恶狠狠地瞪着北川光雄。

别墅里怎么会有幽灵？

北川光雄根本就不信这世上有幽灵，然而两条腿就是不敢朝里迈一步。他目不转睛地注视着白色钟面盘，两颗眼眸也瞪得就要蹦出眼窝。

锈迹斑斑的时针和分针，却在欢快地行走着。

“奇怪！”

那样的幽灵传说，北川光雄不知听过多少回。此时此刻，他感到自己好像产生了幻觉。

他用手揉一下眼睛重新看，可映入眼帘的既不是梦境也不是幻觉。时针和分钟，犹如轻快的舞步在准确无误地旋转。

启动和关闭大钟的方法，据说只有死去的渡海屋市郎兵卫知道。除他之外没有第二人知道。

自他死后的几十年里，按理说时针和分钟不再转动，即便今天，那钟也应该像当时那样永远处在冬眠状态。



北川光雄目光炯炯。

啊，太有意思啦！我怎么可以害怕呢？如果进去之后碰上幽灵，那就堂堂正正地见它一面吧！

北川光雄径直朝别墅正面靠近。

大门被他推开了，里面暮色浓浓。

他踮起脚尖，沿着积满灰尘的地上朝前行走，不一会儿找到上楼的楼梯。好，去钟塔机械室看看！

他振作一下精神，开始爬楼梯。当爬至三楼时，楼梯没有了，取而代之的是长长的走廊。为寻找去钟塔的楼梯，他瞪大两眼在走廊上摸索。

咦，这地方居然有房间！

走廊尽头有一个房间，门敞开，黑洞洞的。

他不经意地朝里看了一眼，猛地往后连连退了几步。

漆黑的房间里，有白呼呼的东西摇摇晃晃地飘浮着。

刹那间，他的脑海里立刻回忆起曾经听说过的那起骇人听闻的事件，准备拔腿逃离这可怕的幽灵别墅。

论起充满恐怖的事件……并不是古老的传说，而是真实的事情，已经过去整整六个年头，发生的现场就在这里。

当时，这幢被称为幽灵塔的钟塔别墅，辗转到了一个叫铁老太的手里，成了她的财产。

铁老太叫冈村悦子，十分贪财，年轻时当过渡海屋市郎兵卫的女佣人。后来，渡海屋市郎兵卫的家族破落后，铁老太婆便把这幢别墅占为已有，与养女住在一起。

“铁老太利欲熏心，肯定是想在有生之年的某一天找



到秘密洞窟，将宝物据为己有。”

附近的人们都这样猜测。

然而在六年前的一天，铁老太被自己的养女杀害了。据说她在垂死挣扎反抗时，咬下了凶手养女手臂上的肉，嘴角周围沾满了鲜血后倒地身亡的。

事件发生后，传说这座幽灵塔里不仅有渡海屋市郎兵卫的幽灵，还增加了铁老太的幽灵。

还有人说，铁老太是在三楼塔下房间里遭到杀害的；因此，即便现在进入那房间，还会看见满脸是血的铁老太，坐在床上，嘴里刁着人肉，随即摇晃着从床上滚到地面。

北川光雄望着黑暗里飘浮着的白色东西，猛然想起铁老太幽灵也在钟塔别墅里的传说。

他不由得停住脚步，使尽全身气力大声喝道：

“谁？谁在那里？”

于是，白色飘浮物竟然发出咯咯咯……清脆的笑声。

“是我呀！让你受惊了，对不起。”

白色幽灵的声音像年轻姑娘，柔声柔气地回答。

北川光雄吓得浑身颤抖，目瞪口呆，可他还是勇敢地迈开脚步朝黑暗的房间里走去，推开生锈的铁窗。

“啊哎，谢谢你为我打开那扇窗！我也想打开，可费了很大的劲，结果都是徒劳。”

北川光雄借助从窗外射入房间的自然光线，环视终于可以看得清楚的房间四周。只见刚才发出声音的白色幽灵，此刻正坐在床上。

